

## MEGÁLLAPODÁS

- módosításokkal egységes szerkezetben -

**a Magyarország Kormánya és az Oroszországi Föderáció Kormánya között a Magyarország Kormányának a magyarországi atomerőmű építésének finanszírozásához nyújtandó állami hitel folyósításáról**

Magyarország Kormánya és az Oroszországi Föderáció Kormánya, a továbbiakban a „Felek”, a Moszkvában, 2014. március 28-án kelt megállapodásra, a Budapesten/Moszkvában 2021. május 7-én kelt 1. számú jegyzőkönyvre és a Budapesten 2023. július 12-én, Moszkvában 2023. július 11-én kelt 2. számú jegyzőkönyvre tekintettel, a megállapodást és annak módosító jegyzőkönyveit az alábbiak szerint módosítják, és egységes szerkezetbe foglalják:

Magyarország Kormánya és az Oroszországi Föderáció Kormánya, a továbbiakban a „Felek”, a Magyarország Kormánya és az Oroszországi Föderáció Kormánya között a nukleáris energia békés célú felhasználása terén folytatandó együttműködésről szóló 2014. január 14-én kelt Egyezmény 9. cikkével összhangban,

a két ország között meglévő baráti viszony továbbfejlesztése és erősítése céljából,

az alábbiakban állapodott meg:

### ***1. cikk***

#### **A hitel összege és célja**

1. Az Orosz Fél maximum 10 (tíz) milliárd euró összegű állami hitelt (a továbbiakban „Hitel”) nyújt a Magyar Fél részére a paksi atomerőmű 5. és 6. erőműblokkja tervezéséhez, megépítéséhez és üzembe helyezéséhez szükséges munkálatok, szolgáltatások és eszközbeszerzések finanszírozására.

A Hitelt a Magyar Fél azon szerződés (beleértve annak módosítását is; a továbbiakban a „Szerződés”) értéke 80%-ának finanszírozására fogja felhasználni, amelyet a jelen cikk első bekezdésében említett munkálatok, szolgáltatások és eszközbeszerzések teljesítésére a Szerződésben meghatározott orosz és magyar szervezetek (a továbbiakban „Kijelölt Szervezet”) kötnek meg és fogadnak el.

2. A Szerződés értelmében megfizetendő mindegyik összeg 20%-át a Magyar Kijelölt Szervezet fizeti meg euróban a megfelelő Orosz Kijelölt Szervezet javára.

### ***2. cikk***

#### **A Hitel felhasználása**

1. A Hitelt a Magyar Fél 2014-2030 között használja fel.

2. A Hitelből fedezett eszközök beszerzésével, munkálatok elvégzésével és szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos elszámolást az Orosz Fél által meghatalmazott oroszországi ügynök (a továbbiakban: az Orosz Fél Ügynöke) és a Magyar Fél által meghatalmazott magyarországi ügynök (a továbbiakban: a Magyar Fél Ügynöke) végzi a Szerződés feltételei szerinti számlák, szállítói és egyéb megfelelő okmányok alapján, előzetes elfogadáson alapuló, okmányos beszédés formájában.

3. A Hitelből lehívandó egyes összegek folyósításának dátuma megegyezik a Szerződésben megnevezett eszközbeszerzések, munkálatok és szolgáltatások teljesítésének elfogadására vonatkozó okmány (bizonylat, jegyzőkönyv) dátumával.

A folyósított Hitel összege megegyezik a paksi atomerőmű 5. és 6. erőműblokkja tervezéséhez, megépítéséhez és üzembe helyezéséhez szükséges munkálatok, szolgáltatások és eszközbeszerzések alapján az Orosz Fél Kijelölt Szervezete által a Magyar Fél Kijelölt Szervezetének benyújtott számlák összegének 80%-ával, és azt minden egyes számlán külön kell megjelölni.

4. Amennyiben az Orosz Fél Ügynöke a beszédési megbízásoknak és az azokhoz mellékelt, a Szerződés feltételei szerinti számláknak, szállítói és egyéb megfelelő okmányoknak a Magyar Fél Ügynökéhez való benyújtását követő 15 naptári napon belül nem kap választ a Magyar Fél ügynökétől a fent említett dokumentumok elfogadásáról, vagy az elfogadás megindokolt részleges vagy teljes visszautasításáról, a 16. naptári napon ezeket a dokumentumokat a Magyar Kijelölt szervezet által elfogadottnak tekinti.

5. Minden soron következő éves költségvetési időszak előtt legalább hat hónappal a Felek kötelesek megállapodni az adott időszakban felhasználandó Hitel összegéről. A Magyar Fél az adott költségvetési évben felhasználandó Hitel megállapodás szerinti összegét csökkentheti, amennyiben az erre vonatkozó, a Magyarország Gazdaságfejlesztési Minisztériuma által kiállított tájékoztatást az Oroszországi Föderáció Pénzügyminisztériuma legkésőbb a tárgyév július 1-jéig kézhez veszi. A Magyar Fél az Orosz Fél részére az adott éves költségvetési időszakban fel nem használt Hitel egyeztetett összegének 0,25%-át rendelkezésre tartási díjként köteles megfizetni. Amennyiben a Hitel megállapodás szerinti összegének csökkentésére e bekezdésnek megfelelően sor került, a Hitel ily módon csökkentett összegét kell figyelembe venni a rendelkezésre tartási díj kiszámítása során. Ezt a kifizetést legkésőbb a soron következő éves költségvetési időszak első negyedévében kell teljesíteni euróban a jelen Megállapodás 6. cikkel összhangban.

### **3. cikk**

#### **A Hitel keretében felvett kölcsön egyenlegének visszafizetése**

A Magyar Fél 16 éven keresztül minden év március 15-én és szeptember 15-én fizeti vissza a Hitel ténylegesen felhasznált összegét, azzal, hogy az első részlet a paksi atomerőmű 5. és 6. erőműblokkja üzembe helyezésének dátumát követő, ahhoz legközelebb eső március 15-én vagy szeptember 15-én, de legkésőbb 2031. március 15-én esedékes.

A fizetési összegek az alábbiak:

- a visszafizetés első 2 évében - a Hitel ténylegesen felhasznált összegének 10%-a, 4 egyenlő összegű részletben;
- a visszafizetés második 7 évében - a Hitel ténylegesen felhasznált összegének 40%-a, 14 egyenlő összegű részletben;
- a visszafizetés utolsó 7 évében - a Hitel ténylegesen felhasznált összegének 50%-a, 14 egyenlő összegű részletben.

#### **4. cikk**

##### **A Hitel keretében felvett kölcsön egyenlege után fizetendő kamatok**

1. A Magyar Fél a Hitel keretében felvett kölcsön egyenlege után az alábbiakban meghatározott mértékű kamatot fizet:
  - 2026. március 15-éig (e napot bele nem értve) évi 3,95%;
  - 2032. szeptember 15-éig (e napot bele nem értve) évi 4,50%;
  - 2039. szeptember 15-éig (e napot bele nem értve) évi 4,80%;
  - a tőketörlesztés utolsó napjáig (e napot is beleértve) évi 4,95%.
2. A kamat összege naponta növekszik a Hitel keretében felvett kölcsön folyósításának napjától a tőke teljes visszafizetésének napjáig, és azt a Magyar Fél minden év március 15-én és szeptember 15-én köteles megfizetni.
3. A kamat utolsó részletének megfizetése a tőke teljese visszafizetésével együtt történik.
4. A kamat számítása a 365 napos évben eltelt napok tényleges száma alapján történik (365/365 alapon).

#### **5. cikk**

##### **Késedelem**

1. Amennyiben a jelen Megállapodás 3. és 4. cikke szerinti tőke vagy kamat vissza-illetve megfizetésére nem kerül sor az esedékességi időpontot követő 15 naptári napon belül, minden ilyen összeg késedelmesnek minősül (a továbbiakban „Késedelmes Összeg”).
2. A Késedelmes Összeget a jelen Megállapodás 4. cikkének 1. bekezdésében meghatározott, az adott időszakban érvényben lévő kamatláb 150%-ának megfelelő mértékű késedelmi kamat terheli a fent említett megfelelő fizetési határidőtől a tartozás teljes kiegyenlítésének napjáig, az adott napokat is beleértve.
3. Ha a Késedelmes Összeg vagy a késedelmi kamat nem kerül kiegyenlítésre 180 naptári nap elteltével, a Megállapodás alapján kint lévő teljes késedelmes tartozás, beleértve a tőkét, a kamatot és a késedelmi kamatot, konszolidációra kerül (a továbbiakban „Konszolidált Adósság”). Az Orosz Félnek jogában áll, hogy a Konszolidált Adósság azonnali visszafizetésére tartson igényt.
4. Az Orosz Félnek jogában áll egyoldalúan felfüggeszteni a Hitel további felhasználhatóságát attól a naptól, amikor a Konszolidált Adósság létrejön. A jelen cikk 2. bekezdésében

meghatározott kamatot kell fölszámítani a Konszolidált Adósság összegére a Késedelmes Összeg vagy a késedelmi kamat létrejöttének napjától azok teljes kiegyenlítésének napjáig, az adott napokat is beleértve.

5. A késedelmi kamat és a Konszolidált Adósság kamatának összege naponta növekszik és számítása egy 365 napos évben eltelt napok tényleges száma alapján történik (365/365 alapon).

## **6. cikk**

### **Visszafizetések**

1. A Hitel alapján történő minden kifizetést a Magyar Fél az Orosz Fél számára euróban teljesít az Orosz Fél ügynökének fizetési utasításai alapján. A Magyar Félnek a jelen Megállapodás szerinti fizetési kötelezettségeinek teljesítési dátuma az a dátum, amelyen a pénzeszközök jóváírásra kerülnek az Orosz Fél - az Orosz Fél Ügynöke által megjelölt - euró bankszámláján.

2. Az Oroszországi Föderáció Pénzügyminisztériumának írásbeli felhívása alapján a Magyar Fél fizetési kötelezettségeinek teljesítése lehetséges a Magyar Fél által az Orosz Féllel egyeztetve egy oroszországi banknál nyitott euró számlájáról azonnali beszedési megbízási eljárás keretében történő pénzeszközök leemelésével is.

3. A Felek megállapodnak, hogy a jelen Megállapodás 6. cikk 2. bekezdése szerinti teljesítés esetén, az oroszországi banknál történő - 6 cikk 2. bekezdés szerinti - euró bankszámla megnyitásával egyidejűleg a Magyar Fél határozatlan idejű, a Magyar Fél által egyoldalúan nem megszüntethető azonnali beszedési megbízási jogot biztosít az Orosz Fél számára a Magyar Fél oroszországi banknál vezetett bankszámlájára beérkezett pénzeszközök vonatkozásában bármely devizanemben. Emellett az Orosz Fél viseli az ilyen azonnali beszedési megbízási minden költségét, beleértve az árfolyamkülönbséget is, az Orosz Fél azon döntése esetén, ha az azonnali beszedési megbízási devizaneme az eurótól eltérő.

4. Az Orosz Fél kötelezettséget vállal arra, hogy a Magyar Fél által számára biztosított azonnali beszedési megbízási jogát a Magyar Fél által átutalt összegnek a jelen Megállapodás 6. cikk 2. bekezdése szerinti, oroszországi banknál vezetett számláján történő jóváírásának napján gyakorolja.

5. A Magyar Fél fizetési kötelezettségeinek a jelen Megállapodás 6. cikk 2. bekezdésében foglalt eljárás szerint történő teljesítése esetén a Magyar Fél jelen Megállapodás szerinti fizetési kötelezettsége teljesítésének napja az a nap, amelyen az Orosz Fél a jelen Megállapodás 6. cikk 4. bekezdése szerinti, a Magyar Fél számláján lévő pénzeszközök azonnali beszedésének megbízáására vonatkozó kötelezettségét egészben teljesíti.

6. Amennyiben az Orosz Fél a jelen Megállapodás 6. cikk 4. bekezdése szerinti azonnali beszedési megbízási jogot gyakorolja, az Orosz Fél kötelezettségét a jelen Megállapodásban előírt határidőben nem, vagy csak részben teljesíti, úgy a Magyar Fél jelen Megállapodás szerinti fizetési kötelezettsége teljesítésének napja az a nap, amelyen a Magyar Fél által átutalt összeg a Magyar Fél a jelen Megállapodás 6. cikk 2. bekezdése szerinti oroszországi banknál vezetett euró bankszámláján jóváírásra került.

7. A Magyar Fél által a jelen Megállapodás alapján visszafizetendő minden összeg mentes minden adó alól, és azokat minden jutalék, korlátozás, levonás, elhatárolás vagy kompenzáció alkalmazása nélkül kell kifizetni.

8. A Magyar Fél az Orosz Fél javára a Hitel keretében történő minden kifizetését az alábbi sorrend szerint kell elszámolni:

- a Konszolidált Adósság kamatának megfizetése;
- a Konszolidált Adósság visszafizetése;
- a késedelmi kamat megfizetése,
- a Késedelmes Összeg visszafizetése;
- a kamat megfizetése;
- a tőke visszafizetése.

### ***7. cikk***

## **Ügynökök**

1. A jelen Megállapodás hatályba lépésének napját követő 60 naptári napon belül, a jelen Megállapodás szerinti elszámolás és fizetések teljesítése érdekében a Magyar Fél Ügynöke és az Orosz Fél Ügynöke megállapodást kötnek a jelen Megállapodás értelmében végrehajtandó elszámolás és fizetések teljesítésének rendjéről.

2. A Magyar Fél Ügynöke és az Orosz Fél Ügynöke minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a jelen Megállapodás szerinti elszámolás és fizetések teljes mértékben és időben megtörténjenek.

### ***8. cikk***

### ***9. cikk***

## **A Felek által Meghatalmazott Testületek**

A jelen Megállapodás végrehajtásáért felelős, a Felek által Meghatalmazott testületek az alábbiak:

a Magyar Fél által Meghatalmazott Testület - Magyarország Gazdaságfejlesztési Minisztériuma  
;

az Orosz Fél által Meghatalmazott Testületek - az Oroszországi Föderáció Pénzügyminisztériuma és az Oroszországi Föderáció Gazdaságfejlesztési Minisztériuma.

## ***10. cikk***

### **Előtörlesztés**

A Magyar Félnek jogában áll a Hitel keretében felvett bármely összeg előtörlesztése névértéken és további díjak nélkül, amennyiben a Magyar Fél az előtörlesztés tervezett időpontja előtt nem kevesebb, mint 90 nappal erről értesíti az Orosz Felet.

## ***11. cikk***

### **Vitarendezés**

1. A Felek a jelen Megállapodás kapcsán felmerülő vagy abból származó, illetve annak végrehajtásával kapcsolatos vitáikat egymás közötti egyeztetések és tárgyalások útján rendezik.
2. A jelen Megállapodásra tekintettel kötött Szerződés szerinti kötelezettségei teljesítése során a Magyar és Orosz Kijelölt Szervezetek között felmerülő nézetkülönbségeket a Kijelölt Szervezetek önállóan oldják meg a Szerződésben meghatározott feltételek és eljárások szerint.

## ***12. cikk***

### **Módosítás**

A Felek jelen Megállapodást közös megegyezéssel, írásban módosíthatják.

## ***13. cikk***

## ***14. cikk***

### **Hatályba lépés**

Jelen Megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor diplomáciai csatornákon keresztül megérkezik az utolsó írásos tájékoztatás arról, hogy a Felek eleget tettek a hatálybalépéshez szükséges hazai eljárásoknak, és hatályban marad a Felek jelen Megállapodásba foglalt összes kötelezettségének teljesítéséig. Magyarország vonatkozásában a „hazai” úgy értendő, hogy Magyarországra vagy Magyarországon kötelező és az Oroszországi Föderáció vonatkozásában a „hazai” az Oroszországi Föderációra vagy az Oroszországi Föderációban kötelező.

Készült Moszkvában, 2014. március 28-án két eredeti példányban, magyar és orosz nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Magyarország Kormánya részéről    Az Oroszországi Föderáció Kormánya részéről

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Российской Федерации и Правительством**  
**Венгрии о предоставлении Правительству Венгрии государственного**  
**кредита для финансирования строительства атомной**  
**электростанции на территории Венгрии**

Правительство Российской Федерации и Правительство Венгрии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в соответствии со статьей 9 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Венгрии о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях от 14 января 2014 г.

в целях дальнейшего развития и укрепления дружественных отношений между двумя странами

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**  
**Сумма и цель кредита**

1. Российская Сторона предоставляет Венгерской Стороне государственный кредит в сумме до 10 млрд. евро (далее - кредит) для финансирования выполнения работ, оказания услуг и поставок оборудования в целях проектирования, строительства и ввода в эксплуатацию энергоблоков № 5 и № 6 атомной электростанции "Пакш". Кредит используется Венгерской Стороной для финансирования 80 процентов стоимости контракта (вместе с изменениями, далее - контракт) на выполнение работ, оказание услуг и поставку оборудования в целях, указанных в абзаце первом настоящего пункта, заключенного между российской уполномоченной организацией и венгерской уполномоченной организацией, указанными в контракте (далее - уполномоченные организации).

2. Платежи в объеме 20 процентов стоимости контракта осуществляются венгерской уполномоченной организацией в евро в пользу российской уполномоченной организации.

**Статья 2**  
**Использование кредита**

1. Кредит используется Венгерской Стороной в 2014 – 2030 годах.
2. Расчеты за выполнение работ, оказание услуг и поставку оборудования в счет кредита осуществляются российским агентом, уполномоченным Российской Стороной (далее - агент Российской Стороны), и венгерским агентом, уполномоченным Венгерской Стороной

(далее - агент Венгерской Стороны), на основании счетов, отгрузочных и других соответствующих документов, предусмотренных условиями контракта,

в форме документарного инкассо с предварительным акцептом.

3. Датой использования каждой суммы кредита является дата акта (сертификата, протокола) об акцепте (принятии) выполнения работ, оказания услуг или поставок оборудования, предусмотренных условиями контракта.

Сумма использования кредита соответствует 80 процентам суммы каждого счета, выставленного российской уполномоченной организацией венгерской уполномоченной организации для финансирования выполнения работ, оказания услуг и поставок оборудования в целях проектирования, строительства и ввода в эксплуатацию энергоблоков № 5 и № 6 атомной электростанции "Пакш", и указывается отдельно в каждом счете.

4. Если агент Российской Стороны в течение 15 календарных дней с даты направления агенту Венгерской Стороны инкассовых поручений с приложением счетов, отгрузочных и других соответствующих документов, предусмотренных условиями контракта, не получит от него информации об акцепте указанных документов или мотивированного частичного или полного отказа от акцепта, то на 16-й календарный день эти документы считаются акцептованными венгерской уполномоченной организацией.

5. Не позднее 6 месяцев до начала очередного годового бюджетного периода Стороны согласовывают сумму использования кредита на предстоящий год. Венгерская Сторона может уменьшить ранее согласованную Сторонами сумму использования кредита на текущий бюджетный год при условии, что соответствующее уведомление от Министерства экономического развития Венгрии получено Министерством финансов Российской Федерации не позднее 1 июля текущего года.

Венгерская Сторона осуществляет в пользу Российской Стороны выплату комиссии за предоставление кредита в размере 0,25 процента не использованной Венгерской Стороной в течение истекшего годового бюджетного периода суммы кредита, ранее согласованной Сторонами. В случае, если ранее согласованная сумма кредита была уменьшена в соответствии с настоящим пунктом, то при расчете суммы комиссии за предоставление кредита необходимо учитывать уменьшенную таким образом сумму кредита. Указанный платеж осуществляется Венгерской Стороной в евро не позднее I квартала следующего годового бюджетного периода в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения.

### **Статья 3**

#### **Погашение кредита**

Венгерская Сторона погашает фактически использованную сумму кредита 15 марта и 15 сентября каждого года в течение 16 лет, причем первый платеж в погашение кредита производится в ближайшую из дат 15 марта или



15 сентября с даты ввода в эксплуатацию энергоблоков № 5 и № 6 атомной электростанции "Пакш", но не позднее 15 марта 2031 г.

Объемы платежей определяются следующим образом:

в течение первых 2 лет погашения - 10 процентов фактически использованной суммы кредита 4 равными долями;

в течение следующих 7 лет погашения – 40 процентов фактически использованной суммы кредита 14 равными долями;

в течение последних 7 лет погашения – 50 процентов фактически использованной суммы кредита 14 равными долями.

#### **Статья 4**

##### **Проценты по кредиту**

1. Венгерская Сторона уплачивает проценты по кредиту по ставкам, определенным следующим образом:

3,95 процента годовых до, но не включая 15 марта 2026 г.;

4,5 процента годовых до, но не включая 15 сентября 2032 г.;

4,8 процента годовых до, но не включая 15 сентября 2039 г.;

4,95 процента годовых до и включая дату окончательного погашения основного долга по кредиту.

2. Проценты по кредиту начисляются на ежедневной основе начиная с даты использования каждой суммы кредита до даты окончательного погашения основного долга включительно и уплачиваются Венгерской Стороной 15 марта и 15 сентября каждого года.

3. Последний платеж в уплату процентов по кредиту осуществляется одновременно с последним платежом в погашение основного долга.

4. Проценты по кредиту рассчитываются исходя из фактического количества дней, истекших в 365-дневном году (база 365/365).

#### **Статья 5**

##### **Просроченная задолженность**

1. В случае если любой платеж в погашение основного долга или в уплату процентов по кредиту в соответствии со статьями 3 и 4 настоящего Соглашения не произведен в течение 15 календарных дней после установленного срока, эта задолженность объявляется просроченной (далее - просроченная задолженность).

2. На просроченную задолженность начисляются проценты в размере 150 процентов ставки по кредиту соответствующего периода, указанной в пункте 1 статьи 4 настоящего Соглашения, начиная с соответствующей даты вышеуказанного платежа до даты его полного погашения включительно.

3. В случае если просроченная задолженность или проценты на просроченную задолженность не погашены по истечении 180 календарных дней, вся сумма непогашенной задолженности по настоящему Соглашению, включая основной долг, проценты по кредиту

и проценты на просроченную задолженность, консолидируется (далее - консолидированная задолженность). Российская Сторона имеет право объявить консолидированную задолженность срочной к немедленному погашению.

4. Российская Сторона вправе в одностороннем порядке приостановить дальнейшее использование кредита начиная с даты возникновения консолидированной задолженности. Проценты по ставке, указанной в пункте 2 настоящей статьи, начисляются на консолидированную задолженность с даты возникновения просроченной задолженности или процентов на просроченную задолженность до даты ее полного погашения включительно.

5. Проценты на просроченную задолженность и проценты на консолидированную задолженность начисляются на ежедневной основе и рассчитываются исходя из фактического количества дней, истекших в 365-дневном году (база 365/365).

## **Статья 6**

### **Распределение и порядок осуществления платежей**

1. Все платежи по кредиту осуществляются Венгерской Стороной в пользу Российской Стороны в евро в соответствии с платежными инструкциями агента Российской Стороны. Датой исполнения Венгерской Стороной платежных обязательств по настоящему Соглашению является дата зачисления средств на счет Российской Стороны в евро, указанный агентом Российской Стороны.

2. По письменному уведомлению Министерства финансов Российской Федерации исполнение платежных обязательств Венгерской Стороной возможно также через процедуру безакцептного списания средств со счета Венгерской Стороны в евро, открытого в российском банке по согласованию с Российской Стороной.

3. Стороны договариваются, что в случае исполнения обязательств согласно пункту 2 настоящей статьи, вместе с открытием счета в евро согласно пункту 2 настоящей статьи в российском банке Венгерская Сторона предоставит Российской Стороне бессрочное, не подлежащее отзыву в одностороннем порядке право Российской Стороны на безакцептное списание средств, поступивших на счет Венгерской Стороны в российском банке, в любой валюте. При этом все расходы, связанные с таким безакцептным списанием, несет Российская Сторона, включая также и курсовые разницы в случае решения Российской Стороны по списанию этих средств в валюте отличной от евро.

4. Российская Сторона обязуется осуществлять свое право безакцептного списания, предоставленное ей Венгерской Стороной, в день зачисления средств, переведенных Венгерской Стороной на свой счет в российском банке, как указано в пункте 2 настоящей статьи.

5. В случае исполнения платежных обязательств Венгерской Стороны

согласно процедуре, предусмотренной пунктом 2 настоящей статьи, датой исполнения Венгерской Стороной платёжных обязательств по настоящему Соглашению является дата полной реализации Российской Стороной своего обязательства на безакцептное списание средств со счета Венгерской Стороны согласно пункту 4 настоящей статьи.

6. В случае, если Российская Сторона в установленный настоящим Соглашением срок не реализует или реализует только частично свое право на безакцептное списание средств со счета Венгерской Стороны согласно пункту 4 настоящей статьи, то датой исполнения Венгерской Стороной платёжных обязательств по настоящему Соглашению является дата зачисления переведенных Венгерской Стороной средств на банковский счет Венгерской Стороны, открытый в российском банке в евро согласно пункту 2 настоящей статьи.

7. Все суммы по кредиту, подлежащие выплате Венгерской Стороной в соответствии с настоящим Соглашением, не обременяются налогами и выплачиваются без комиссий, ограничений, вычетов, изъятий или компенсационных удержаний.

8. Все выплаты Венгерской Стороны по кредиту в пользу Российской Стороны распределяются в следующей очередности:

- уплата процентов на консолидированную задолженность;
- погашение консолидированной задолженности;
- уплата процентов на просроченную задолженность;
- погашение просроченной задолженности;
- уплата процентов по кредиту;
- погашение основного долга.

## **Статья 7**

### **Агенты**

1. В целях осуществления учета и ведения расчетов в рамках настоящего Соглашения агент Российской Стороны и агент Венгерской Стороны не позднее 60 календарных дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения заключают соглашение о техническом порядке ведения учета и ведения расчетов в рамках настоящего Соглашения.

2. Агент Российской Стороны и агент Венгерской Стороны принимают все зависящие от них меры для полного и своевременного осуществления учета и ведения расчетов в рамках настоящего Соглашения.

## **Статья 8**

## **Статья 9**

### **Уполномоченные органы Сторон**

Уполномоченными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство финансов Российской Федерации и Министерство экономического развития Российской Федерации;

от Венгерской Стороны - Министерство экономического развития Венгрии.

## **Статья 10**

### **Досрочное погашение**

Венгерская Сторона имеет право на досрочное погашение любой суммы кредита по номиналу и без дополнительных сборов при условии, что соответствующее уведомление Венгерской Стороны получено Российской Стороной не менее чем за 90 календарных дней до даты такого досрочного погашения.

## **Статья 11**

### **Споры и разногласия**

1. Споры и разногласия между Сторонами по вопросам, вытекающим из настоящего Соглашения или связанным с его реализацией, урегулируются Сторонами путем проведения двусторонних консультаций и переговоров.

2. При выполнении своих обязательств по контракту, заключенному с учетом настоящего Соглашения, любые разногласия, возникающие между российскими и венгерскими уполномоченными организациями, разрешаются уполномоченными организациями самостоятельно в соответствии с условиями и процедурами, предусмотренными в контракте.

## **Статья 12**

### **Изменения**

Изменения в настоящее Соглашение вносятся по согласованию Сторон и оформляются в письменной форме.

## **Статья 13**

## **Статья 14**

### **Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует до полного исполнения Сторонами всех обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения. В отношении Российской Федерации внутригосударственные процедуры включают

процедуры, применимые в Российской Федерации, в отношении Венгрии внутригосударственные процедуры включают процедуры, применимые для Венгрии или в Венгрии.

Совершено в г. Москве 28 марта 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Российской Федерации**

**За Правительство  
Венгрии**